

ТРИ ПРОСТРАНСТВА ИГОРЕВА ПОХОДА
(ХУДОЖЕСТВЕННОЕ, ЛЕТОПИСНОЕ, „РЕАЛЬНОЕ”)

Татьяна М. Николаева

I. Несмотря на то, что уже существует детально разработанная концепция корреляции текста-пространства и пространства-текста, принадлежащая В.Н. Топорову, и несмотря на то, что описания манифестации пространства в текстах также существуют (работы Ю.М. Лотмана, Т.В. Цивьян и др.) и также широко известны, совершенно очевидно, что описывать „пространство” текста можно по-разному.

В частности, можно заняться вопросом о том, как отражается реальный город (страна, посёлок, район города) в данном произведении, например, Петербург у Достоевского. При этом в ряде произведений, особенно от нас отдалённых, привязки пространственных „узлов” оказываются загадочными, непрояснёнными и их „ищут”. Можно понимать пространство как преодолённый путь и описывать передвижения героев в реальном или виртуальном пространстве. Но и в этом случае выбор автора, если речь идёт о художественном произведении, можно считать неслучайным. Так, например, мы уже обращали внимание на то, что А.С. Пушкин в *Борисе Годунове*, очерчивая путь Лжедмитрия Самозванца, говорит именно о тех трёх городах, которые связаны в русском сознании со *Словом*: Новгород-Северском („Равнина близ Новгород-Северского, 1604 года, 21 декабря”), Рыльске („Чем свет, мы в путь, к обеду будем в Рыльске”) и Путивле („...и нам со стен Путивля угрожает”) (Николаева 1997: 168). Из других топонимов назван только Севск, хотя Самозванец проходил через множество населённых пунктов России начала XVII века. Случайно это или нет?

Далее. Можно описывать рельеф пространства в тексте. Можно описывать текст как парадигму географических обобщений – холмы, горы, море и т.д., не привязанных к конкретной реальности. Напротив, можно просматривать текст как фильм, наблюдая изменения пейзажных картин и реальных земных местностей при переходе от одного эпизода к другому. Наконец, пространство в тексте может представлять как

пространства, организованные иерархически и семиотически значимые.

Таким образом, исследователь стоит перед выбором – как объекта, так и метода. Важно, чтобы возможные интерпретации были сопоставимы.

Разумеется, исторической географией *Слова* занимались очень много (кто и как – будет сказано в дальнейшем). Географией летописных текстов о походе Игоря Новгород-Северского занимались не меньше, не меньше занимались и сопоставлением данных текстов и той географией Русской земли, которая известна нам сейчас.

Однако, как нам кажется, никто не обращал внимания на семиотический аспект представления пространства в *Слове о полку Игореве* и на семиотику того же (или другого) пространства в повестях о походе Игоря в летописных текстах. А ведь в обоих случаях имел место некий отбор – подобно тому, как в любом рассказе о пути и/или о стабильной жизни мы сами всегда отбираем вехи этого нашего пространства. И эти „отобранные” пространства могут вступать в сложные взаимодействия друг с другом.

Наконец – и это самое сложное – что такое „реальное пространство”? С чем сравнивать пространства текстов? Какова будет при этом оптика? На какую карту „Русской земли” имеет смысл накладывать поход Игоря и художественный рассказ о нём? И, как оказывается, описание реальности – тоже есть факт отбора, позволяющий проследить и эксплицировать семиотику интерпретаторов летописей и *Слова* и тип исследовательского интереса.

Реальность оказывается также неким „реконструируемым подходом к реконструкции”. При внимательном подходе позитивистские попытки строгого наложения текста на географию становятся, в свою очередь, также разнородными феноменами эвристики (об этом далее). Об этой гетерогенной реальности будем говорить в последнюю очередь.

Первой будет рассматриваться структура пространства в *Слове*, далее – структура пространства в двух летописных текстах.

В работе предлагается следующая иерархия исследования.

а) Собственные, а именно – реки и города (населённые пункты). В каждом из этих двух рядов устанавливается

количественная преференция тех или иных называний. Таким образом определяются „ключевые слова” по каждому ряду.

б) Перечисляются „географические аппелятивы” – существительные нарицательные типа „холм”, „море”, „гора” и под. Так же определяется количественная дистрибуция и выявляются ключевые понятия.

в) Выводится основная семиотическая оппозиция текста, связанная с пространством в данном тексте.

г) Так как и текст художественный, и тексты летописные являются повествованием об актантах в динамике, пространство в текстах рассматривается по-эпизодно, с учётом изменений авторского кругозора и реального передвижения протагонистов.

1. *Пространство и пространства в Слове о полку Игореве*¹.

Реки

Волга – 2 раза

Двина – 1 раз

Днепр – 2 раза

Дон – 15 раз (при этом – просто Дон, синий Дон, великий Дон)

Донец – 3 раза

Дунай – 5 раз

Каяла – 6 раз

Немига – 3 раза

Рось – 1 раз

Стугна – 1 раз

Сула – 3 раза.

Ключевыми словами считаем первые три количественно преобладающие: *Дон, Каяла, Дунай*.

Города

Белград – 1 раз

Дудutki – 1 раз

Киев – 10 раз

¹ Текст *Слова* взят по изданию *Слово* 1985. Многие сведения, используемые в настоящей работе, почерпнуты из пятитомной *Энциклопедии* (*Энциклопедия* 1995).

Корсунь – 1 раз
 Курск – 1 раз
 Новгород – 1 раз
 Новгород-Северский – 1 раз
 Переяславль – 1 раз
 Плесненск – 1 раз
 Полоцк – 1 раз
 Путивль – 4 раза
 Римов – 1 раз
 Сурож – 1 раз
 Тьмуторокань – 3 раза
 Чернигов – 3 раза.

Ключевыми словами можно считать *Киев*, *Путивль* (возможно: *Тьмуторокань* или *Чернигов*). Обращает на себя внимание большее количество упоминаемых городов, чем рек, и больший количественный разброс их упоминаний.

Абстрактные географические представления

Земля Русская – 21 раз (Земля Русская / Русская земля)
 Половецкая земля – 6 раз (земля Половецкая / * Половецкая земля)
 Поле половецкое – 1 раз
 Земля незнаема – 1 раз
 Трояня (земля Т., тропа Т.) – 2 раза
 силы Дажь-Божа внука – 1 раз.

Ключевые понятия: *Земля Русская – Земля Половецкая.*

„Языки”: страны по нациям

венецици – 1 раз
 греци – 1 раз
 деремела – 1 раз
 литва – 1 раз
 морава – 1 раз
 немцы – 1 раз
 половцы – 19 раз²
 хинова – 2 раза
 ятвязи – 1 раз.

2 Напоминаем, что здесь рассматривается только буквальный этноним, а не его возможные перифразы: *дети бесовы*, *поганые*, *„галки”* и под.

Основное ключевое слово – *половцы*.

Географические аппелятивы

море – 9 раз

холм (холмы) – 3 раза

яруги – 3 раза.

Итак, ключевое слово – *море*, ему противопоставлены *холмы и овраги*, то есть пересечённая местность.

Попытаемся очертить ядерный пространственный мир *Слова* через ключевые понятия:

Дон, Каяла, Дунай, Киев, Путивль, Земля Русская, Земля Половецкая, половцы, море, холмы, яруги.

Проходящим через весь текст феноменом *Слова* является семиотическое рассечение пространства аксиологического характера: противопоставление Города Открытому пространству, Полю. Так, христианский компонент целиком ориентирован на Город, Город не знает ни Карны, ни Жели, ни Девы-Обиды. Здравница князьям провозглашается в Киеве, куда едет Игорь к Богородице Пирогощей. Существенно в *Слове* и направление – от Города или к Городу. Ярославна простирает руки к стихиям, стоя на забороле, от Города. Бог кажет путь бежавшему Игорю – к Городу. Не – в Городе, а между городами совершает свои странные набеги князь-оборотень Всеслав. Именно жители европейских *городов* – „немци и венецици, греци и морава” прославляют победившего хана Кобяка князя Святослава Всеволодича. После поражения Игоря описывает горе городов: „А вьстона бо, братие, Киевъ туюю, а Черниговъ напастыми... Уныша бо градомъ забрали, а веселие пониче... Се у Римъ кричатъ подь саблями половецкими... Уныли голоси, пониче веселие, трубы трубять городеньский”, а в счастливом исходе описывает их радость („Страны ради, гради веселы”).

Итак, пространство разделено в *Слове* на Город – позитивное начало и Открытое пространство – источник беды и поражения.

2. *Пространство летописных повестей о походе Игоря Новгород-Северского.*

Старшие версии летописных повестей о походе князя Игоря Святославича на половцев в 1185г. содержатся в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях. Соответственные повествования в других летописях восходят к этим двум. К Ипатьевской летописи восходят сокращённые рассказы Густинской летописи, к Лаврентьевской – сообщения о походе Игоря в большинстве других летописей, в общерусских сводах (Софийская 1 и Новгородская 4 летописи), а также рассказ в Степенной книге.

В нашей работе будут использоваться именно эти две летописные повести – в Ипатьевской летописи и в Лаврентьевской³.

*Ипатьевская летопись*⁴.

Реки

Днепр – 2 раза

Дон – 2 раза

Донец – 3 раза

Каялы – 1 раз

Мерла – 1 раз

Оскол – 1 раз

Сальница – 1 раз

Сейм – 1 раз

Сула – 2 раза

Сююрлий – 3 раза

Тор – 1 раз

Угол (Орель) – 1 раз

Хорол – 7 раз.

3 Тексты летописных повестей анализировались по изданию *Памятники* 1980: 345-373.

4 Ипатьевская летопись – общерусский летописный свод южной редакции, охватывающий период до 1292г. и состоящий из трёх компонентов: 3 редакции *Повести временных лет* (до 1118г.), *Киевской летописи* (1119-1198), *Галицко-Волынской летописи* (1205-1292). Более подробно в связи со *Словом* см.: *Энциклопедия* 1995: II: 304-305.

Несомненно, что ключевое слово в этом тексте – *Хорол*, правый приток реки Псел.

Города

Галич – 2 раза
 Глебов – 1 раз
 Гродно – 1 раз
 Дмитров – 1 раз
 Дорогобуж – 1 раз
 Киев – 3 раза
 Корачев – 3 раза
 Курск – 1 раз
 Луцк – 1 раз
 Новгород (Северский) – 5 раз
 Олжичь – 1 раз
 Переяславль – 3 раза
 Пинск – 1 раз
 Путивль – 5 раз
 Римов – 3 раза
 Рыльск – 1 раз
 Смоленск – 2 раза
 Суздаль – 1 раз
 Теробовль – 2 раза
 Трубчевск – 1 раз
 Туров – 1 раз
 Чернигов – 3 раза.

Ключевые слова – *Новгород-Северский* и *Путивль*.

Абстрактные географические представления

Русь – 17 раз
 Русская земля – 6 раз (Русская земля – 3/ Земля русская – 3)
 Половцы – как географическое понятие – 1 раз.

Ключевые понятия – *Русь*, *Русская земля*. Но при этом необходимо сказать, что в *Слове* очень чётко различаются этнонимы и названия страны. Различаются: половцы и земля Половецкая, русичи и Русская земля. В Ипатьевской же летописи Русь может означать не только „русских”, „русское воинство”: „и русь погнаша е, и ту победиша е”, но и чисто географиче-

ское понятие – „и бежати в Русь”⁵. Это же относится и к слову *половцы*. Это: люди – „Поганыи же половци... взяша гордость велику” и одновременно их страна, земля: „Будущю же ему в половцехъ”.

„Языки” – только *половцы*.

Географические аппелятивы

река – 5 раз
холм – 3 раза
степь – 1 раз
дорога – 1 раз
поле – 1 раз
город свой – 1 раз
озеро – 1 раз.

Ключевые понятия – *река* и *холм*.

Итак, ядерный пространственный мир летописной повести о походе Игоря Святославича по Ипатьевской летописи представляется следующим:

Хорол, Новгород-Северский, Путивль, Русь, Русская земля, Половцы, Река, Холм.

Лаврентьевская летопись

Лаврентьевская летопись – вторая по древности из сохранившихся русских летописей. Названа по имени писца „Лаврентея мниха”, летопись начинается с *Повести временных лет* и доводит рассказ до 1305 г.

Реки

Дон – 2 раза
Сула – 1 раз
Угол (Орель) – 1 раз.

Ключевым понятием можно считать *Дон*.

Города

Канев – 1 раз

5 Эти различия в анализированных нами текстах передаются издателями через различие строчной буквы (народ) и прописной (страна).

Киев – 2 раза
 Новгород-Северский – 1 раз
 Переяславль – 4 раза
 Рыльск – 1 раз
 Трубчевск – 1 раз.

Ключевым понятием считаем *Переяславль*.

Абстрактные географические понятия

Русь – 1 раз
 земля Русская – 1 раз.

В *Лаврентьевской летописи* „русь” употребляется один раз и только как название народа – „Половци же услышавше русь, оже пришли на них”. „Половцы” же обозначают только народ, а их местопребывание называется „земля их”.

„*Языки*” – только *половцы* – „иноплеменьници... кумани, рекше половци”.

Географические аппелятивы

земля их – 3
 земля своя – 2
 вода – 4
 по них и луку моря – 1 раз.

Ядерное пространство похода Игоря Святославича по *Лаврентьевской летописи*: *Дон, Переяславль, половцы, земля (земля их / земля своя), вода*.

II. Очевидно, что три пространства – *Слова о полку Игореве*, летописной повести о походе Игоря (*Ипатьевская летопись*) и летописной повести о походе Игоря (*Лаврентьевская летопись*) могут сравниваться на базе нескольких оснований. А именно – возможно выявление общего набора географических единиц по полному списку и общего набора – по выявленному на основании ключевых слов ядерному пространственному тексту. Как будет видно далее, эти наборы не совпадают.

Кроме того, возможно сравнение на основании тех же параметров попарное: *Слова с текстом Ипатьевской летописи*;

Слова с текстом *Лаврентьевской летописи* и текстов *Ипатьевской* и *Лаврентьевской летописи* между собой.

Начнём с ядерных попарных сопоставлений.

Слово – Текст *Ипатьевской летописи*

Совпадает: *Путивль, Русская земля, Половцы, холм (холмы)*.

Слово – Текст *Лаврентьевской летописи*:

Совпадает только *Дон, половцы*.

Текст *Ипатьевской летописи* – Текст *Лаврентьевской летописи*:

Совпадает только – *половцы*.

Однако, если перейти от конкретных лексем к содержательным концептам, то становится очевидной общность ядерного смыслового пространства всех трёх текстов.

А именно – в нём присутствует названная „реальная” *река(и)*:

Дон, Каяла, Дунай (Слово), *Хорол* (Ип. лет.), *Дон* (Лавр. лет.).

Присутствует реальный *город (города)*:

Киев, Путивль (Слово), *Новгород-Северский, Путивль* (Ип. лет.), *Переяславль* (Лавр. лет.);

Присутствует имя *врага* – *половцы* (во всех трёх текстах).

Присутствует явно выраженная оппозиция *двух „земель”*:

Земля Русская – Земля Половецкая (Слово); *Русская земля – половцы, то есть их территория* (Ип. лет.); *земля своя – земля их* (Лавр. лет.).

Присутствует оппозиция водного пространства и *terra ferma*, во всех случаях, пересечённого:

море – холмы, яруги (Слово); *река – холм* (Ип. лет.); *земля – вода* (Лавр. лет.).

В этом как будто бы единообразном семиотическом пространстве обращает на себя внимание многих исследователей загадочный факт частотного упоминания *моря* в *Слове о полку Игореве*. Можно считать этот концепт просто синонимом *реки* и *воды* в летописях, но можно пытаться увидеть в нём и нечто иное. Наиболее последовательно мотив моря в *Слове о полку*

Игоре был проанализирован Н.Е. Ерофеевой и сопоставлен ею с аналогичными упоминаниями моря в *Задонщине* и *Сказании о Мамаевом побоище* (Ерофеева 1997: 16-42). Она приходит к выводу, что существовал некий текст, описывающий битву у моря меж Доном и Д/Непром, где море было географической реалией. Из такого текста загадочное море попало в *Слово* и памятники Куликовского цикла.

Сопоставим не-ядерные географические узлы в трёх текстах.

Слово – Текст *Ипатьевской летописи*:

Днепр, Каяла (Каялы – в лет.), Дон, Донец.

Киев, Курск, Новгород-Северский, Переяславль, Путивль, Римов, Чернигов.

Слово – Текст *Лаврентьевской летописи*:

Дон, Сула.

Киев, Новгород-Северский, Переяславль.

Текст *Ипатьевской летописи* – Текст *Лаврентьевской летописи*:

Дон, Сула, Орель (Угол).

Киев, Новгород-Северский, Переяславль, Рыльск, Трубчевск.

Таким образом, общими географическими концептами являются:

Дон, Сула.

Киев, Новгород-Северский, Переяславль.

Можно предположить, что общее ядерное пространство связывается с системой основных семиотических оппозиций всех трёх текстов (земля – вода, русские – враги, город – пересеченная местность, земля Русских – земля Половцев), тогда как общее для всех трёх текстов не-ядерное пространство соотносится с денотативным пространством текста, то есть с реалиями похода.

По всей вероятности, это так и есть.

Однако каждый из этих текстов известен своими особенностями в отражении и изображении пространства.

Слово о полку Игореве прежде всего отличает огромный размах пространственных корреляций, абсолютно адекватный размаху хронологическому (имеются в виду отступления к событиям прошлого). Привлекаются географические феномены, никак не связанные с походом Игоря Святославича. (Будем считать, что обращения к князьям и упоминания их могущества как-то связаны с основным сюжетом). Таковы реки прошлого – Немига, Стугна, Сурож. Корсунь, Тмуторокань – далёкие места Юга. Как будто бы находящиеся около Новгорода Великого Дудутки, далёкий от событий Полоцк, далёкая Двина. Загадочный Див кричит на огромное расстояние – и к Югу, и к Волге. Упомянуты народы, известные и легко верифицируемые – *немци, венецици, греци, морава, литва, ят-вязи*, но и также народы, до сих пор идентификационно неясные *деремела* (неточно определяются и трижды называемые *хинове*). Неопределяемо прилагательное *Троянь* (от императора Трояна? от Трои? от Троицы?), неясной остаётся верификация основной реки действия Каялы (буквальное название или символическое от „каяться”), некоей обобщённой рекой славянства является в этом памятнике Дунай (недаром в связи с этим Вс. Миллер говорит о „шекспировской” географии *Слова*), даже Дон Великий, по мнению ряда исследователей, это Северский Донец (*Энциклопедия* 1995: II: 134).

Однако, по нашему мнению, эта странная и необычная география *Слова* является составной частью его поэтики в целом, определяемой нами как поэтика антитез-скреп и повторов, с одной стороны, и поэтики тернарных объектов, с другой. Более подробно об этом говорится в нашей специально поэтике *Слова* посвящённой книге (Николаева 1997), но вкратце изложить её можно следующим образом.

„Тернарность” поэтики *Слова* можно представить как ряд: 1) X, 2) Y, 3) X или Y. То есть в одном месте текста галки – это птицы галки, в другом: галки – это половцы (а русские тогда соколы), в третьем – мы не можем определить точно, что это: просто птицы или половцы. Далее, в одном месте солнце – это небесное светило, в другом – грозное божество Солнце в третьем – возможно и то, и другое толкование. Именно в этом русле, как мы считаем, Дунай – это и конкретная река (в тексте обращения к Ярославу галицкому), это, вероятно, и некий обобщённый „дунай-граница” славянского

мира, и нечто условное: X или У – тот Дунай, куда хочет полететь Ярославна.

Система антитез-скреп понимается следующим образом. Если в одном месте текста *Слова* нечто происходит со знаком плюс, то в другом ожидается антидействие или антисостояние (симметрической осью мы считаем обращение Ярославны к трём божествам-стихиям). Примеров этого приёма множество. Например, если у воинов – „курян лучи напряжени, тули отворени”, то после мы узнаем, что Солнце „...въ поле безводне жажду имь лучи съпряже, тугою имь тули затче” и под. Поэтому пространство *Слова* расширяется и за счёт несобственно географических именовании. Например, если в печальном исходе готские девы поют на берегу синего моря, звеня русским золотом (неконкретное именование), то в счастливом конце русские „Дъвици поють на Дунаи, вьются голоси чрезь море до Киева” (очень конкретно). Хан Кобяк был побеждён Святославом, который „притопта хльми и яругы, взмути реки и озеры, иссуши потоки и болота” (грандиозно, но неконкретно). А пал Кобяк „в граде Киеве, въ гриднице Святъславли” (очень конкретно).

Неконкретное противопоставляется конкретному, настоящему – прошлому: „хороший” Донец – губительной Стугне, трагическая полумифическая Каяла – давней и столь же трагической реальной Немиге. Таким образом, пространство *Слова*, сливающее историю с географией, „свивая славы оба полы се-го времени”, собственные имена с нарицательными и полумифическими, становится многомерным и полусимволическим.

На фоне текста *Слова* пространство летописных повестей воспринимается как вполне реалистическое. Однако в *Ипатьевской летописи* трагическое поражение происходит на той же Каяле (Каялы), которую удобно считать символом:

И тако во день святаго Воскресения наведе на ня господь гневъ свой, в радости место наведе на ны плачь, и во веселиа место желю на реце Каялы.

Каяла упоминается один раз, но – как видно – в кульминационном пункте рассказа и по семантике это именование слишком близко к Каяле *Слова*, что, в свою очередь, делает большей загадкой текст летописной повести. В этой же

Ипатьевской летописной повести движущим центром пути являются реки – Суюрлий, по обе стороны которой располагаются вражеские станы, и Сальница – река с неопределённой локализацией, являющаяся то ли конечным пунктом пути, то ли избранным направлением: „И оттуда поидоша к Салнице”.

III. Попробуем теперь соотнести по принципу более мелкой оптики каждую из упоминаемых пространственных реалий в текстах *Слова* и двух летописных повестей с современными сведениями историко-географического характера. В основном будут использованы данные *Энциклопедии*, а также отдельные специализированные работы, которые будут особо оговариваться. Какова цель такого подхода? Это попытка определить, каково, для настоящего времени, процентное (количественное) соотношение прояснённых и непрояснённых реалий, с одной стороны, и реалий, по существу омонимичных нашей современной „привязке” – с другой.

Каждому понятию будет сопоставляться современная интерпретация и следующая нотация: + (если идентификация точна и названия идентичны современности), +/- (названия хронологически расходятся), – (местонахождение неидентифицировано). Если данная местность называется несколько иначе (например, Городень – Гродно, всё равно ставится плюс, так как приоритетным является расхождение по денотату). К географическому пространству в данном случае относится и идентификация местонахождения упомянутых в тексте народов.

Данные *Слова* о полку Игореве

1. *Белгород* (+/-) – К концу XI в. второй по значению город Киевского княжества. Крепость на реке Ирпень, к западу от Киева. В настоящее время – это село Белгородка.
2. *венедици* (+) – венецианцы, жители Венеции.
3. *Волга* (+) – Во второй половине XII века в пределах Древней Руси находилось верхнее течение Волги.
4. *горы Угорские* (+) – Карпаты.
5. *готские* (–) – потомки готов, жившие в Крыму, или Северные готы.
6. *греци* (+) – греки.
7. *Двина* (+) – Западная Двина

8. *Дебрь Кисаня* (–) – словосочетание, до сих пор неясное ни по смыслу, ни по грамматической форме
9. *деремела* (–) – латышское племя? финское? тюркизм?
10. *Днепр* (+) – река. Правда, второе её упоминание в *Слове* оспаривается.
11. *Дон* (+/–) – многие исследователи полагают, что Доном в „Слове” именуется Северный Донец.
12. *Дон (великий)* (+/–).
13. *Дон (синий)*.
14. *Донец* (+/–) – Малый Донец. Так называли реку Уды – правый приток Северского Донца.
15. *Дудутки* (–) – нынешнее селенье Дудичи близ Минска или же название местности около Новгорода, где был Монастырь на Дудутках.
16. *Дунай* (+/–) – в двух случаях бесспорно европейская река, но в Плаче Ярославны, возможно, это обобщённое понятие.
17. *Земля Половецкая* (+) – место пребывания половцев.
18. *Земля Русская (Русская земля)* (–) – среднее Приднепровье (Киевское, Переяславское и Черниговское княжества? или все земли Древнерусского государства?). Возможно, автор использует как то, так и другое значение.
19. *Земля Трояня* (–) либо Дакия, либо Болгария, либо вся Римская империя, либо Киевская Русь, либо „божественные пути”.
20. *Канина* (–) – по месту около Чернигова? река Канина в Болгарии? Каяла? Нежати́на Нива? ковыль-трава? и др.
21. *касоги* (+) – предки современных черкесов.
22. *Каяла* (–) – символическое или географическое название реки, на которой произошла битва Игоря с половцами.
23. *Киев* (+) – один из старейших русских городов.
24. *Корсунь* (–) – современный Херсонес или древний город на реке Роси при впадении в неё реки Корсунки.
25. *Курск* (+) – современный город Курск.
26. *литва* (+) – племена балтийской языковой группы.
27. *ляцкий* (+) – польский.
28. *могуты* (–) – либо родовое подразделение чёрных клобуков, либо „сильные, могучие люди”.
29. *морава* (+) – жители области Моравия в Чехии.
30. *море* (–) – художественный образ? озеро? *мор* – „погибель”?
31. *Нежати́на Нива* (+) – местность в окрестностях Чернигова.
32. *Немига* (–) – небольшая река, приток Свислочи или ручей в г. Минске.

33. *немци* (+/-) – вероятно, более широкое толкование, чем современное.
34. *Новгород* (-) – один из старейших русских городов или Новгород-Северский.
35. *ольберы* (+) – тюркизм, название племенных объединений.
36. *Переяславль* (+) – Переяславль-Русский, Переяславль Южный, один из крупнейших городов Киевской Руси.
37. *Плесненск* (-) – город в Галицкой земле в истоках реки Серет? Хутор Плиснесько возле села Подгорцы? Селение Плоское за Подолом?
38. *Поле Половецкое* (+) – этнопоним, обозначавший владения половцев и населенную ими степь.
39. *половцы* (+) – русское именование степного народа, куманов, у хронистов, или кипчаков, по восточным источникам.
40. *Полотск* (+) – один из древнейших русских городов, столица Полоцкого княжества.
41. *Поморие* (+) – побережье Азовского моря.
42. *Посулие* (+) – левобережье Днепра.
43. *Путивль* (-) – город в Северной земле или княжеское село Путивск вблизи Новгорода-Северского.
44. *ревугы* (-) – либо название подразделения чёрных клобуков (Ер + Буга), либо это слово иранского корня, либо именование от русского „реветь“.
45. *Римов* (-) – вероятно, город в Переяславском княжестве, в настоящее время не идентифицированный.
46. *Рось* (+/-) – правый приток Днепра, пограничный с половецкой степью, но, вероятно, его имя употреблено здесь символически, так как никаких захватов половцев по Роси в это время не было.
47. *русичи* (+) – этносоциальный термин, встречающийся только в *Слове*, имеет многоплановое значение.
48. *силы Дажь-Божа внука* (-) – владения всего русского народа? Русской рати? Княжеского рода?
49. *Стugna* (+) – правый приток Днепра, недалеко от Киева.
50. *Сула* (+) – левый приток Днепра.
51. *Сурож* (-) – современный Судак на Крымском полуострове, древняя Сугдейя? или один из городов Древней Руси – в частности, в 100 км от Гродно.
52. *татраны* (-) – тюркское племя? татары? жители Татр?
53. *топчаки* (+) – черноклобуцкое родовое подразделение.
54. *Тропа Трояня* (-) – (см. *земля Тр.*).
55. *Тьмуторокань* (+) – город, находившийся на Таманском полуострове.

56. *хинова* (–) – гунны? финны? восточные половцы? Тунгусы?
57. *Чернигов* (+) – город на Десне, центр одноимённого княжества.
58. *шельбиры* (–) – разное толкование в зависимости от того, есть ли это слово тюркизм, арабизм или что-то другое.
59. *ятвязи* (+) – древнепрусское племя.

Итого, определено было 60 географических понятий в *Слове*. Из них несомненно идентифицированным считается 21 понятие. Изменившими свою денотативную отнесённость – 10 понятий. Не идентифицированными точно и/или имеющими ряд никак не совпадающих географических „привязок” – 30 понятий.

Данные Летописной повести по *Ипатьевской летописи*.

1. *берендечи* (+) – название кочевого тюркского племени, союзников русских князей.
2. *Верхние земли* (+) – район верхний Днепра, здесь – Брянщина.
3. *Галич* (+) – город на правом берегу реки Луквы.
4. *Глебов* (–) – о нём упоминает только Игорь, в летописи есть такой город, но он далёк от Переяславля.
5. *од Донгорец* (+) – пограничный город на реке Уды, вблизи Харькова.
6. *Городень* (–) – местонахождение неясно.
7. *Дмитров* (+) – город в Переяславльском княжестве, южнее Путивля.
8. *Днепр* (+) – русская река.
9. *Донец* (+/–) – река Уды.
10. *Дорогобуж* (+) – русский город.
11. *Инжирь брод* (+) – брод на Днепре около впадения в него Сулы.
12. *Каялы* (–) – местонахождение не определено.
13. *Карачев* (+) – город Карачев к востоку от Брянска.
14. *Курск* (+) – город на ручье Кур, впадающем в реку Тускарь.
15. *Луцк* (+) – западнорусский город.
16. *Мерал* (+) – Мерла, приток Ворсклы.
17. *Новгород* (+/–) – Новгород-Северский.
18. *Новгород-Северский* (+) – владение Игоря Святославича.
19. *Олжичь* (+) – селение, расположенное у места впадения Десны в Днепр.
20. *Оскол* (+) – левый приток Северного Донца.

21. *Переяславль* (+) – Переяславль Южный, ныне Переяславль Хмельницкий.
22. *Пинск* (+) – западнорусский город.
23. *половцы* (+) – русское именование степного народа куманов.
24. *Посемье* (+) – земли по берегам Сейма, левого притока Десны.
25. *Путивль* (–) – город в Северской земле или княжеское село Путивск.
26. *Римов* (–) – местонахождение точно не определено.
27. *Руская земля* (–) – политико-исторический термин, имевший широкое и узкое значения.
28. *Русь* (+) – одновременно этнопоним и этноним.
29. *Рыльск* (+) – город в Курском княжестве на реках Сейме и Рыле.
30. *Салница* (–) – название, точная идентификация которого остаётся неясной.
31. *Северские города* (+) – города Северской земли, ныне территория Черниговской и Сумской губерний.
32. *Семь* (+) – река Сейм.
33. *Смолняны* (+) – жители Смоленского княжества.
34. *Суждаль* (+) – Суздаль, древнерусский город.
35. *Сула* (+) – левый приток Днепра.
36. *Сюурлий* (–) – река, где было столкновение Игоря с половцами – 8 вариантов.
37. *Тор* (+) – приток Северского Донца.
38. *Треполь* (+) – город на Днепре, ныне Триполье.
39. *Трубечк* (+) – Трубчевск, город на Десне.
40. *Туров* (+) – древнерусский город.
41. *Угол* (*Ерель*) (+/–) – вероятно, это район при впадении в Днепр реки Орель.
42. *Хырий* (*Хорол*) (+) – правый приток реки Псел.
43. *Чернигов* (+) – город на реке Десне, центр одноимённого княжества.

Таким образом, из 43 именовании неопределёнными оказались 8. Изменили денотативную адресацию 3. 32 географических понятия в настоящее время идентифицируются.

Данные летописной повести из *Лаврентьевской летописи*.

1. *Владимир* (+/–) – город Владимир-Волынский.
2. *Дон* (+/–) – река Северский Донец.

3. *Канев* (+) – г. Канев на Днестре ниже по его течению от Киева.
4. *Киев* (+) – г. Киев.
5. *кумани* (+) – половцы.
6. *Луцк* (+) – город Луцк.
7. *Новгород-Северский* (+) – удельный город князя Игоря.
8. *Переяславль* (+) – ныне Переяславль Хмельницкий.
9. *Половцы* (+) – русское название куманов, или кипчаков, врагов русских князей.
10. *русь* (+) – здесь этноним: *русь, оже пришли на них*.
11. *Рыльск* (+) – город в Курском княжестве на реках Сейме и Рыле.
12. *Сула* (+) – река на юге Русской земли.
13. *Трубеч* (+) – совр. Трубчевск, город на Десне.
14. *Туоров* (+) – центр Турово-Пинского княжества.
15. *Угол* (+/-) – река Орель, левый приток Днестра.
16. *Чернигов* (+) – город на Десне, центр одноимённого княжества.

Итак, в тексте Лаврентьевской летописи идентифицируется полностью 13 именованных, 3 – изменили свою денотативную адресацию.

„Географическая привязка” в *Слове* остаётся частичной – очевидно, ровно настолько, чтобы быть и оставаться текстом художественным, и в то же время быть рефлексом реальных исторических событий. Именно это отличало Средневековые тексты, когда ещё не был выработан столь привычный для нас сейчас приём исторического романа, когда среди реальных и вполне узнаваемых мест движутся и живут никогда не существовавшие герои. Достаточно сравнить текст *Слова* и рыцарские романы европейского Средневековья – и перед нашими глазами предстанет получившаяся выше пространственная структура.

ЛИТЕРАТУРА

Ерофеева, Н.
1997

Дело о полку Игореве, 1997.

- Николаева, Т. М.
1997 *Слово о полку Игореве. Лингвистика текста и поэтика*, Москва 1997.
- Памятники*
1980 *Памятники Древней Руси. XII век*, Москва 1980.
- Слово*
1985 *Слово о полку Игореве*, Москва 1985.
- Энциклопедия*
1995 *Пятитомная Энциклопедия Слова о полку Игореве*, Санкт-Петербург 1995.